

# اقتباسات العهد الجديد من سفر هوشع النبي

Holy\_bible\_1

392 هوشع 1: 6

ثم حبلى أيضا وولدت بنتا فقال له: «ادع اسمها لورحامة لأنني لا أعود أرحم بيت (SVD) إسرائيل أيضا بل أنزعهم نزعاً.

H1323 a בת H3205 and bore ותלד H5750 again, עוד H2029 And she conceived (IHOT+) ותהר daughter. H8034 her name שמה H7121 unto him, Call לו קרא H559 And said ויאמר H5750 more עוד H3254 more אוסיף H3808 I will no לא H3588 for כי H3819 Lo-ruhamah: רחמה H5375 נשא H3588 but כי H3478 of Israel; בית ישראל; H853 את H7355 have mercy upon ארחם H5375: אשא.

(KJV) And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name *Loruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.*

(LXX) καὶ συνέλαβεν ἔτι καὶ ἔτεκεν θυγατέρα. καὶ εἶπεν αὐτῷ Κάλῃσον τὸ ὄνομα αὐτῆς Οὐκ--ἠλεημένη, διότι οὐ μὴ προσθήσω ἔτι ἐλεῆσαι τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραηλ, ἀλλ' ἢ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτοῖς.

(Brenton) And she conceived again, and bore a daughter. And he said to him, Call her name, **Unpitied**: for I will no more have mercy on the house of Israel, but will surely set myself in array against them.

بطرس الاولي 2: 10

(SVD) الذين قبلا لم تكونوا شعبا، وأما الآن فأنتم شعب الله. الذين كنتم غير مرحومين،  
وأما الآن فمرحومون.

(G-NT-TR (Steph)+) **οι** Which <sup>3588 T-NPM</sup> **ποτε** in time past <sup>4218 PRT</sup>  
**ου** not <sup>3756 PRT-N</sup> **λαος** a people <sup>2992 N-NSM</sup> **νυν** now <sup>3568 ADV</sup> **δε** but <sup>1161</sup>  
**CONJ** **λαος** the people <sup>2992 N-NSM</sup> **θεου** of God <sup>2316 N-GSM</sup> **οι** <sup>3588 T-NPM</sup>  
**ουκ** <sup>3756 PRT-N</sup> **ηλημενοι** which had not obtained mercy <sup>1653 V-RPP-NPM</sup>  
**νυν** now <sup>3568 ADV</sup> **δε** but <sup>1161 CONJ</sup> **ελεθηεντες** have obtained mercy.  
<sup>1653 V-APP-NPM</sup>

(KJV) Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had **not obtained** mercy, but now have obtained mercy.

العبري يتفق مع السبعينية ( في المعني وليس نطق الاسم ) ومع العهد الجديد  
والسبعينية تختلف فقط مع العهد الجديد في التصريف ولكن هي نفس الكلمة

فهو فئة 11

ملحوظة : القديس بطرس يستخدم الاسم الذي ذكره هوشع وهو اقتباس لانه يقول ( قبلا )

393 هوشع 1: 10

لكن يكون عدد بني إسرائيل كرمل البحر الذي لا يكال ولا يعد ويكون عوضا عن (SVD) أن يقال لهم: لستم شعبي يقال لهم: أبناء الله الحي.

H1121 of the children בני H4557 Yet the number מספר H1961 shall be והיה (IHOT+) H3808 לא H834 which אשר H3220 of the sea, הים H2344 as the sand, כחול H3478 of Israel ישראל H1961 and it shall והיה H5608 numbered: יספר H3808 nor ולא H4058 be measured ימד cannot H1992 להם H559 it was said יאמר H834 where אשר H4725 in the place במקום come to pass, H559 it shall be said יאמר H859 unto them, Ye אתם H5971 my people, עמי H3808 not לא H2416 of the living, חי: H410 God, אל H1121 unto them, the sons בני H1992 להם

(KJV) Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, *that* in the place where it was said unto them, *Ye are* not my people, *there* it shall be said unto them, *Ye are* the sons of the living God

(LXX) (2:1) Καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, ἣ οὐκ ἐκμετρηθήσεται οὐδὲ ἐξαριθμηθήσεται· καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ, οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς Οὐ λαὸς μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.

(Brenton) Yet the number of the children of Israel was as the sand of the sea, which shall not be measured nor numbered: and it shall come to pass, *that* in the place where it was said to them, *Ye are* not my people, *even* they shall be called the sons of the living God.

**Rom 9:26** ويكون في الموضع الذي قيل لهم فيه لستم شعبي أنه هناك يدعون أبناء الله  
الحي».

**Rom 9:27** وإشعيا يصرخ من جهة إسرائيل: «وإن كان عدد بني إسرائيل كرمل البحر  
فالبقية ستخلص.

**Rom 9:26** και And <sup>2532</sup> CONJ εσται it shall come to pass <sup>2071</sup> V-FXI-3S εν  
in <sup>1722</sup> PREP τω the <sup>3588</sup> T-DSM τοπω place <sup>5117</sup> N-DSM ου ADV <sup>3739</sup> R-  
GSM <sup>3750</sup> ερηθη it was said <sup>4483</sup> V-API-3S αυτοις unto them <sup>846</sup> P-DPM  
ου not <sup>3756</sup> PRT-N λαος people <sup>2992</sup> N-NSM μου my <sup>3450</sup> P-1GS υμεις Ye  
<sup>5210</sup> P-2NP εκει there <sup>1563</sup> ADV κληθησονται shall they be called <sup>2564</sup>  
V-FPI-3P υιοι the children <sup>5207</sup> N-NPM θεου God <sup>2316</sup> N-GSM ζωντος of  
the living. <sup>2198</sup> V-PAP-GSM

**Rom 9:27** ησαιας Isaiah <sup>2268</sup> N-NSM δε also <sup>1161</sup> CONJ κραζει crieth <sup>2896</sup>  
V-PAI-3S υπερ concerning <sup>5228</sup> PREP του the <sup>3588</sup> T-GSM ισραηλ Israel <sup>2474</sup>  
N-PRI εαν Though <sup>1437</sup> COND η be <sup>5600</sup> V-PXS-3S ο of the <sup>3588</sup> T-NSM  
αριθμος number <sup>706</sup> N-NSM των the <sup>3588</sup> T-GPM υιων children <sup>5207</sup> N-GPM  
ισραηλ of Israel <sup>2474</sup> N-PRI ως as <sup>5613</sup> ADV η of the <sup>3588</sup> T-NSF αμμος sand  
<sup>285</sup> N-NSF της <sup>3588</sup> T-GSF θαλασσης sea <sup>2281</sup> N-GSF το <sup>3588</sup> T-NSN  
καταλειμμα a remnant <sup>2640</sup> N-NSN σωθησεται shall be saved, <sup>4982</sup> V-FPI-  
3S

**Rom 9:26** And it shall come to pass, *that* in the place where it was  
said unto them, Ye *are* not my people; there shall they be called  
the children of the living God.

**Rom 9:27** Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:

هذا الاقتباس من مقطعين

الاول وهو النصف الثاني من هوشع 10: 1 مع رومية 9: 26

والعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ثانيا النصف الاول من هوشع 10: 1 مع رومية 9: 27

والعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن له كماله هامة جائت سابقا في اشعيا 10: 22-23 اقتباس رقم 304

394 هوشع 2: 23

وأزرعها لنفسي في الأرض وأرحم لورحامة وأقول للوعمي: أنت شعبي وهو Hos 2:23 يقول: أنت إلهي».

H776 her unto me in the earth; لي בארץ H2232 And I will sow (IHOT+) וזרעתיה

H7355 רחמתי H3808 her that had not לא H853 את H7355 and I will have mercy upon

H5971 עמי H5971 my people, עמי H3808 to not ללא H559 and I will say, ואמרתי obtained mercy;

H430 my God: אלהי: H559 shall say, יאמר H1931 and they והוא H859 Thou אתה my people;

**(KJV)** And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to *them which were* not my people, Thou *art* my people; and they shall say, *Thou art* my God.

**(LXX) (2:25)** καὶ σπερῶ αὐτὴν ἐμαυτῶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐλεήσω τὴν Οὐκ--ἠλεημένην καὶ ἐρῶ τῶ Οὐ--λαῶμου Λαός μου εἶ σύ, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου εἶ σύ.

**(Brenton)** And I will sow her to me on the earth; and will love her that was not loved, and will say to that which was not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art the Lord my God.

رومية 9: 25

**(SVD)** كما يقول في هوشع أيضا: «سأدعو الذي ليس شعبي شعبي والتي ليست محبوبة محبوبة».

**(G-NT-TR (Steph)+)** ὡς As <sup>5613 ADV</sup> καὶ also <sup>2532 CONJ</sup> ἐν in <sup>1722 PREP</sup> τῶ which <sup>3588 T-DSM</sup> ὡσεὶ Hosea <sup>5617 N-PRI</sup> λεγὶ he saith <sup>3004 V-PAI-3S</sup> καλεσῶ I will call <sup>2564 V-FAI-1S</sup> τοὺς <sup>3588 T-ASM</sup> οὐκ were not <sup>3756 PRT-N</sup> λαὸν people <sup>2992 N-ASM</sup> μου them my <sup>3450 P-1GS</sup> λαὸν people <sup>2992 N-ASM</sup> μου my <sup>3450 P-1GS</sup> καὶ and <sup>2532 CONJ</sup> τὴν <sup>3588 T-ASF</sup> οὐκ <sup>3756 PRT-N</sup> ἠγαπημένην her beloved <sup>25 V-RPP-ASF</sup> ἠγαπημένην which was not beloved, <sup>25 V-RPP-ASF</sup>

**(KJV)** As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.

النصف الاول من الاقتباس العبري يختلف الي حد ما مع السبعينية والعهد الجديد في انه يقول غير مرحومه وليس غير محبوبة

وايضا السبعينية تختلف الي حد ما عن العهد الجديد في الالفاظ اليونانية ولكن نفس المعني  
فهو فئة 5

النصف الثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد والاثنين ترجمه له ولكن السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الالفاظ فهما ترجمتين مختلفتين للنص العبري ولكن العهد الجديد اقرب للعبري عن السبعينية

فهو فئة 2

وايضا هذا اقتباس يوضح فيه معلمنا بولس الرسول معرفته الجيده بالنص العبري والسبعينية ويقتبس منهما الاثنين ويقدم معني واضح بدون الالتزام باحدهما فقط

395 ايضا هوشع 2: 23

وأزرعها لنفسي في الأرض وأرحم لورحامة وأقول للوعمي: أنت شعبي وهو Hos 2:23  
يقول: أنت إلهي».

( لوعمي اي ليس شعبي )

H776 her unto me in the earth; **IHOT+** וזרעתיה H2232 And I will sow לי בארץ

H7355 רחמתי H3808 her that had not H853 את H7355 and I will have mercy upon לא

H5971 עמי H5971 my people, עמי H3808 to not H559 and I will say H5971 ואמרתי obtained mercy; לא

H430 my God. אלהי: H559 shall say, יאמר H1931 and they והוא H859 Thou אתה my people;

**(KJV)** And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to

*them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.*

**(LXX) (2:25)** καὶ σπερῶ αὐτὴν ἐμαυτῶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐλέησω τὴν Οὐκ--ἠλεημένην καὶ ἐρῶ τῶ Οὐ--λαῶ μου Λαός μου εἶ σύ, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου εἶ σύ.

**(Brenton)** And I will sow her to me on the earth; and will love her that was not loved, and will say to that which was not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art the Lord my God.

**بطرس الاولي 2: 10**

**(SVD)** الذين قبلا لم تكونوا شعبا، وأما الآن فأنتم شعب الله. الذين كنتم غير مرحومين، وأما الآن فمرحومون.

**(G-NT-TR (Steph)+)** <sup>3588 T-NPM</sup> **οι** **Which** <sup>4218 PRT</sup> **ποτε** **in time past** <sup>3756 PRT-N</sup> **ου** **not** <sup>2992 N-NSM</sup> **λαος** **a people** <sup>3568 ADV</sup> **νυν** **now** <sup>1161</sup> **δε** **but** <sup>2992 N-NSM</sup> **λαος** **the people** <sup>2316 N-GSM</sup> **θεου** **of God** <sup>3588 T-NPM</sup> **οι** <sup>3756 PRT-N</sup> **ουκ** **ηλεημενοι** **which had not obtained mercy** <sup>1653 V-RPP-NPM</sup> <sup>3568 ADV</sup> **νυν** **now** <sup>1161 CONJ</sup> **δε** **but** **ελεηθεντες** **have obtained mercy.** <sup>1653 V-APP-NPM</sup>

**(KJV)** Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

**العبري يختلف قليلا عن السبعينية وهما يختلفوا قليلا عن العهد الجديد**



396 هوشع 6:6

«إني أريد رحمة لا ذبيحة ومعرفة الله أكثر من محرقات. (SVD)

H3808 and not **ولا** H2654 I desired **كفצתי** H2617 mercy, **חסד** H3588 For **כי** (IHOT+)  
 H5930 more than **מעלות:** H430 of God **אלהים** H1847 and the knowledge **ודעת** H2077 sacrifice; **זבח**  
 burnt offerings.

(KJV) For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

(LXX) διότι ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν καὶ ἐπίγνωσιν θεοῦ ἢ ὀλοκαυτώματα

(Brenton)

متي 9: 13

فاذهبوا وتعلموا ما هو: إني أريد رحمة لا ذبيحة لأنني لم آت لأدعو أبرارا بل خطاة (SVD) إلى التوبة».

(G-NT-TR (Steph)+) **πορευθεντες** go <sup>4198 V-AOP-NPM</sup> **δε** But <sup>1161 CONJ</sup>  
**μαθετε** ye and learn <sup>3129 V-2AAM-2P</sup> **τι** what <sup>5101 I-NSN</sup> **ἔστιν** meaneth  
<sup>2076 V-PXI-3S</sup> **ἐλεον** have <sup>1656 N-ASM</sup> **mercy** **θελω** I will <sup>2309 V-PAI-1S</sup> **καὶ**  
**and** <sup>2532 CONJ</sup> **οὐ** not <sup>3756 PRT-N</sup> **θυσίαν** sacrifice, <sup>2378 N-ASF</sup> **οὐ** I am not  
<sup>3756 PRT-N</sup> **γαρ** for <sup>1063 CONJ</sup> **ἦλθον** come <sup>2064 V-2AAI-1S</sup> **καλεσαι** to call  
<sup>2564 V-AAN</sup> **δικαιους** the righteous <sup>1342 A-APM</sup> **ἀλλ** but <sup>235 CONJ</sup>

αμαρτωλους sinners <sup>268 A-APM</sup> εις to <sup>1519 PREP</sup> μετανοιαν repentance.  
<sup>3341 N-ASF</sup>

**(KJV) But go ye and learn what *that* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.**

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة اني ( ديوتي بدل من استين ) وايضا تصريف كلمة رحمه

فهو فئة 2

397 وايضا هوشع 6: 6 مع

متي 12: 7

فلو علمتم ما هو: اني اريد رحمة لا ذبيحة لما حكتم على الأبرياء! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ει if <sup>1487 COND</sup> δε But <sup>1161 CONJ</sup> εγνωκετε ye  
had known <sup>1097 V-LAI-2P</sup> τι what <sup>5101 I-NSN</sup> εστιν meaneth <sup>2076 V-PXI-3S</sup>  
ελεον have mercy <sup>1656 N-ASM</sup> θελω I will <sup>2309 V-PAI-1S</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup>  
ου not <sup>3756 PRT-N</sup> θυσιαν sacrifice <sup>2378 N-ASF</sup> ουκ ye would not <sup>3756 PRT-</sup>  
N αν <sup>302 PRT</sup> καταδικασατε have condemned <sup>2613 V-AAI-2P</sup> τους the  
<sup>3588 T-APM</sup> αναιτους <sup>338 A-APM</sup> guiltless.

**(KJV) But if ye had known what *this* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.**

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة اني ( ديوتي بدل من استين ) وايضا تصريف كلمة رحمه

فهو فئة 2

398 هوشع 10 : 8

وتخرب شوامخ أون خطية إسرائيل. يطلع الشوك والحسك على مذابحهم ويقولون (SVD) للجبال: غطينا وللتلال: اسقطى علينا.

*(IHOT+)* <sup>H205</sup> <sup>H1116</sup> <sup>H8045</sup> <sup>H2403</sup> <sup>H3478</sup> <sup>H6975</sup> <sup>H4196</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H5927</sup> <sup>H1389</sup> <sup>H3680</sup> <sup>H2022</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H5307</sup>  
און במות shall be destroyed: ונשמדו חטאת ישראל, ישראל, the sin קוז, ודרדר, the thorn ודרדר, and the thistle H1863 ויאמרו, H559 and they shall מזבחותם, H4196 their altars; על, H5921 on יעלה, H5927 shall come up להרים, H2022 to the mountains, כסונו, H3680 Cover ולגבעות, H1389 us; and to the hills, נפלון, H5307 Fall עלינו: H5921 on

*(KJV)* The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

*(LXX)* καὶ ἐξαρθήσονται βωμοὶ ὄν, ἀμαρτήματα τοῦ Ἰσραὴλ· ἄκανθαι καὶ τριβόλοι ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν· καὶ ἐροῦσιν τοῖς ὄρεσιν Καλύψατε ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς Πέσατε ἐφ' ἡμᾶς.

*(Brenton)* And the altars of On, the sins of Israel, shall be taken away: thorns and thistles shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

لوقا 23 : 30

حينئذ يبتدون يقولون للجبال: اسقطي علينا وللآكام: غطينا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τότε Then <sup>5119 ADV</sup> αρχονται shall they begin  
<sup>756 V-FMI-3P</sup> λεγειν to say <sup>3004 V-PAN</sup> τοις to the <sup>3588 T-DPN</sup> ορεσιν  
mountains <sup>3735 N-DPN</sup> πεσετε Fall <sup>4098 V-2AAM-2P</sup> εφ on <sup>1909 PREP</sup> ημας us  
<sup>2248 P-1AP</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> τοις to the <sup>3588 T-DPM</sup> βουνοις hills <sup>1015 N-DPM</sup>  
καλυπατε Cover <sup>2572 V-AAM-2P</sup> ημας us, <sup>2248 P-1AP</sup>

(KJV) Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us;  
and to the hills, Cover us.

العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد القديم اعاد توزيع العدد فكتب غطينا بدل اسقطي  
علينا والعكس ( ايضا اختلاف بسيط بين السبعينية والعهد الجديد في كلمة يقولوا ولكنه ليس  
ضمن الاقتباس وغير مؤثر )

فهو فئة 4

ملحوظه : يوجد تعبير مشابه في رؤيا 6 : 16 ولكن لا يوجد دليل قوي انه اقتباس

399 هوشع 11 : 1

«لما كان إسرائيل غلاما أحببته ومن مصر دعوت ابني. (SVD)

H157 then I loved <sup>ואהבהו</sup> H3478 Israel <sup>ישראל</sup> H5288 a child, <sup>נער</sup> H3588 When <sup>כי</sup> (IHOT+)  
H1121 my son <sup>לבני:</sup> H7121 him, and called <sup>קראתי</sup> H4714 <sup>וממצרים</sup>

(KJV) When Israel was a child, then I loved him, and called my  
son out of Egypt.

(LXX) Διότι νήπιος Ισραηλ, καὶ ἐγὼ ἠγάπησα αὐτὸν καὶ ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ.

(Brenton) Early in the morning were they cast off, the king of Israel has been cast off: for Israel is a child, and I loved him, and out of Egypt have I called his children.

متي 2: 15

(SVD) وكان هناك إلى وفاة هيرودس لكي يتم ما قيل من الرب بالنبى: «من مصر دعوت ابني».

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And <sup>2532</sup> CONJ ἦν was <sup>2258</sup> V-IXI-3S ἐκεῖ there <sup>1563</sup> ADV εὓς until <sup>2193</sup> CONJ τῆς the <sup>3588</sup> T-GSF τελευτῆς death <sup>5054</sup> N-GSF ἠεροδοῦ of Herod, <sup>2264</sup> N-GSM ἵνα that <sup>2443</sup> CONJ πληρωθῆ it might be fulfilled <sup>4137</sup> V-APS-3S τοῦ which <sup>3588</sup> T-NSN ρηθῆν was spoken <sup>4483</sup> V-APP-NSN ὑπο of <sup>5259</sup> PREP τοῦ the <sup>3588</sup> T-GSM κυρίου Lord <sup>2962</sup> N-GSM δια by <sup>1223</sup> PREP τοῦ the <sup>3588</sup> T-GSM προφητοῦ prophet <sup>4396</sup> N-GSM λεγοντος saying <sup>3004</sup> V-PAP-GSN ἐξ Out <sup>1537</sup> PREP αἰγυπτου of Egypt <sup>125</sup> N-GSF ἐκάλεσα have I called <sup>2564</sup> V-AAI-1S τὸν <sup>3588</sup> T-ASM υἱον son <sup>5207</sup> N-ASM μου my. <sup>3450</sup> P-1GS

(KJV) And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son

العبري يتخلف في النص والمعني مع السبعينية

العبري يتفق مع العهد الجديد الذي يختلف ايضا في الالفاظ والمعني مع السبعينية

400 هوشع 13: 14

«من يد الهاوية أفيدهم. من الموت أخلصهم. أين أوباؤك يا موت؟ أين شوكتك يا (SVD) هاوية؟ تختفي الندامة عن عيني».

H6299 I will ransom אפדם H7585 of the grave; נשארל H3027 them from the power מיד (IHOT+)  
 H1698 thy דבריך H165 I will be אהי H1350 I will redeem אגאלם H4194 them from death: ממות  
 H7585 O grave, נשארל H6987 thy destruction: קטבך H165 I will be אהי H4194 O death, מות plagues;  
 H5869 from mine eyes. מעיני: H5641 shall be hid יסתר H5164 repentance נחם

معني كلمة اوبئة هي تحمل معني ايضا الغلبه بالتدمير

(KJV) I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

(LXX) ἐκ χειρὸς ἄδου ῥύσομαι αὐτοὺς καὶ ἐκ θανάτου λυτρώσομαι αὐτούς· ποῦ ἡ δίκη σου, θάνατε; ποῦ τὸ κέντρον σου, ἄδη; παράκλησις κέκρυπται ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου.

(Brenton) I will deliver them out of the power of Hades, and will redeem them from death: where is thy penalty, O death? O Hades, where is thy sting? comfort is hidden from mine eyes.

كورنثوس الاولي 15: 55

أين شوكتك يا موت؟ أين غلبتك يا هاوية؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) που where <sup>4226</sup> PRT-I σου thy <sup>4675</sup> P-2GS θανατε O  
death <sup>2288</sup> N-VSM το <sup>3588</sup> T-NSN κεντρον sting <sup>2759</sup> N-NSN που where <sup>4226</sup>  
PRT-I σου thy <sup>4675</sup> P-2GS αδη O grave, <sup>86</sup> N-VSM το <sup>3588</sup> T-NSN νικος  
victory. <sup>3534</sup> N-NSN

(KJV) O death, where *is* thy sting? O grave, where *is* thy victory?

العبري يتفق مع السبعينية في المعني والترتيب ولكن هما الاثنين يختلفوا مع العهد الجديد  
في ترتيب الكلمات فبدل شوكتك ياهاوية اصبح شوكتك يا موت

فهو فنة 4

والمجد لله دائما